

# Isa

## Chapter 39

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

|          |                       |                       |                       |             |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| סְפָרִים | בָּבֶל                | מֶלֶךְ-               | בַּלְאָדָן            | בֶּן-       | בְּלָאדֻמְרָדָן       | שָׁלַח                | הֵוָא                 | בְּעֵת                | 1                     |
| писма    | вавилонски            | цар                   | Баладанов             | син         | Меродах-Баладан       | посла                 | оно                   | у-време               |                       |
|          | <a href="#">H0894</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H1081</a> |             | <a href="#">H4757</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H6256</a> |                       |
|          |                       |                       | וַיִּחְזַק:           | חָלָה       | כִּי                  | וַיִּשְׁמַע           | חִזְקִיָּהוּ          | אֶל-                  | וּמִנְחָה             |
|          |                       |                       | и-оздравио            | се-разболео | да                    | и-чу                  | Језекији              | —                     | и-дар                 |
|          |                       |                       | <a href="#">H2388</a> |             |                       | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4503</a> |

U to vreme Merodah-Valadan, sin Valadanov, цар vavilonski, посла knjigu s darom Језекији; jer беše чуо да је био болестан i оздравио.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|                       | אֶת-                  | (נִכְלָתוֹ)           | בֵּית                 | אֶת-                  | וַיִּרְאֵם            | חִזְקִיָּהוּ          | עָלֵיהֶם              | וַיִּשְׁמַח           | 2                     |                       |                       |
|                       | —                     | своју                 | —                     | ризницу               | —                     | и-показа-им           | Језекија              | њима                  | и-обрадова-се         |                       |                       |
|                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5238</a> | <a href="#">H5238</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H8055</a> |                       |                       |                       |
| כְּלָיו               | בֵּית                 | כָּל-                 | וְאֵת                 | הַטּוֹב               | הַשֶּׁמֶן             | וְאֵת                 | הַבְּשָׁמִים          | וְאֶת-                | הַזָּהָב              | וְאֶת-                | הַכֶּסֶף              |
| оружја-свог           | кући                  | целу                  | и                     | добро                 | уље                   | и                     | мирисе                | и                     | злато                 | и                     | сребро                |
| <a href="#">H3627</a> |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H8081</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1314</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3701</a> |
| לֹא-                  | אֲשֶׁר                | דָּבָר                | הָיָה                 | לֹא-                  | בְּאֲצֻרָתוֹ          |                       | נִמְצָא               | אֲשֶׁר                | כָּל-                 | וְאֵת                 |                       |
| није                  | коју                  | ствари                | било                  | није                  | у-ризницама-његовим   |                       | се-нађе               | што                   | све                   | и                     |                       |
| <a href="#">H3808</a> |                       | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0214</a> |                       | <a href="#">H4672</a> |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |
|                       |                       |                       | מְשַׁלְּתוֹ:          | וּבְכָל-              | בְּבֵיתוֹ             | חִזְקִיָּהוּ          | הָרְאֵם               |                       |                       |                       |                       |
|                       |                       |                       | царству-свом          | и-у-целом             | у-кући-својој         | Језекија              | им-показао            |                       |                       |                       |                       |
|                       |                       |                       | <a href="#">H4475</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H7200</a> |                       |                       |                       |                       |

I Језекија се обрадова тебе, i показа им све ризнице своје, сребро i злато i мирисе, i најбоље уље, i кућу где му беše оруђе, i шта се год налажаše у ризницима његовим, не оста ништа да им не показа Језекија у кући својој i у свему гoспoдствy свoм.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הָאֲנָשִׁים           | וְאֲמָרוּ             | מָה                   | אֵלָיו                | וַיֹּאמֶר             | חִזְקִיָּהוּ          | הַמֶּלֶךְ             | אֶל-                  | הַנְּבִיא             | וַיִּבְאֵר            | וַיִּשְׁעִיָּהוּ      | 3 |
| људи                  | рекоше                | шта                   | му                    | и-рече                | Језекији              | цару                  | к                     | пророк                | Исаија                | и-дође                |   |
| <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5030</a> |                       | <a href="#">H0935</a> |   |
| אֵלַי                 | בָּאוּ                | רְחֹקָה               | מֵאֶרֶץ               | חִזְקִיָּהוּ          | וַיֹּאמֶר             | אֵלָיךְ               | יָבֹאוּ               | וּמֵאֵין              | הָאֵלֶּה              |                       |   |
| к-мени                | дошли-су              | далеке                | из-земље              | Језекија              | и-рече                | к-теби                | дођоше                | и-одакле              | ови                   |                       |   |
| <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H7350</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0370</a> | <a href="#">H0428</a> |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | מִבָּבֶל:             |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | из-Вавилона           |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0894</a> |                       |                       |   |

Tada dođe prorok Isaija k caru Језекији i реče му: Šta су гoвoрили ти људи i oдакле су дошли к теби? A Језекија реče: Iz далеке земље дошли су к мени, из Vавилона.

|              |        |                        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|--------------|--------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּבֵיתִי    | אֲשֶׁר | כָּל-                  | אֵת                   | חִזְקִיָּהוּ          | וַיֹּאמֶר             | בְּבֵיתְךָ            | רָאוּ                 | מָה                   | וַיֹּאמֶר             | 4                     |                       |
| у-кући-мојој | што-је | све                    | —                     | Језекија              | и-рече                | у-кући-твојој         | видеше                | шта                   | и-рече                |                       |                       |
|              |        | <a href="#">H23605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H0559</a> |                       | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H0559</a> |                       |                       |
|              |        |                        |                       | בְּאֲצֻרָתִי:         | הָרְאִיתִים           | לֹא-                  | אֲשֶׁר                | דָּבָר                | הָיָה                 | לֹא-                  | רָאוּ                 |
|              |        |                        |                       | у-ризницама-мојим     | показао               | им-нисам              | коју                  | ствари                | било                  | није                  | видеше                |
|              |        |                        |                       | <a href="#">H0214</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3808</a> |                       | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7200</a> |

A on reče: Šta su videli u tvom dvoru? A Jezekija reče: Videli su sve što ima u mom dvoru; nije ostalo ništa u riznicama mojim da im nisam pokazao.

וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת׃  
и-рече Исаија — Језекији чуй реч Господа над-војскама  
[H0413](#) [H2396](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0559](#)

Tada reče Isaija Jezekiji: Čuj reč Gospoda nad vojskama.

הֲנֵה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂא וְנִשְׂא כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאַצְרֵי הַנְּהַר עַד־אֲבֹתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמִים יָבִיאוּךָ וְיָבִיאוּךָ יְמֵי־דָנִי עוֹצֵי־תְּוֹכִי  
сакупише и-што у-кући-твојој што-је све и-биће-однесено долазе дани ево  
[H0686](#) [H3605](#) [H5375](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)  
:יְהוָה אָמַר דְּבַר יִתְּרָא לֹא־בָבֶל הַזֶּה הַיּוֹם עַד־אֲבֹתֶיךָ  
Господ говори ништа остати ништа-неће у-Вавилон овог дана до оци-твоји  
[H3068](#) [H0559](#) [H1697](#) [H3498](#) [H3808](#) [H0894](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0001](#)

Evo doći će vreme kad će se odneti u Vavilon sve što ima u kući tvojoj, i što su sabirali oci tvoji do danas, neće ostati ništa, veli Gospod.

וּמִבְנֵיךָ וְאֲשֶׁר יִצְאוּ מִמֶּנֶּךָ אֲשֶׁר יִקְחוּ תוֹלִידָאֵשֶׁר אֲשֶׁר יִצְאוּ מִמֶּנֶּךָ אֲשֶׁר יִקְחוּ וְהָיוּ  
и-од-синова-твојих који и-од-синова-твојих  
[H1961](#) [H3947](#) [H3205](#) [H3318](#)  
סְרִיסִים בְּהִיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃  
дворани цара у-палати вавилонског  
[H0894](#) [H4428](#) [H1964](#) [H5631](#)

I sinove tvoje, koji će izaći od тебе, koje ćeš roditi, uzeće da budu dvorani u dvoru cara vavilonskog.

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְיָבִיאוּךָ יְמֵי־דָנִי  
и-рече Исаији — Језекија добра-је реч Госпођња коју си-рекао и-рече  
[H0559](#) [H1696](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0413](#) [H2396](#) [H0559](#)  
כִּי יְהִיָּה שְׁלוֹם וְאִמְתָּ בִינֵינוּ׃  
биће јер и-истина мир у-данима-мојим  
[H3117](#) [H0571](#) [H7965](#) [H1961](#)

A Jezekija reče Isaiji: Dobra je reč Gospodnja koju si rekao. Još reče: Je li? Za mog veka biće mir i vera?